

## CHAPTER 1

### INTRODUCTION

#### 1.1 Background

English novels, such as Rick Riordan's *The Heroes of Olympus: The Lost Hero*, are popular among teenagers. The author makes every effort to ensure that the reader comprehends the speech acts employed. However, because the meaning of the novel may differ when translated, the translator must go through the process of employing translation techniques in order for the novel to have a quality translation.

Yule (1996: 47) defines speech acts as actions performed through utterance. It means that a speaker has a context in which his conversational utterances can influence the listener. According to Austin (1962), a speech act is the actions taken when saying something. According to Searle (1969:16), a speech act is a basic or small unit of linguistic communication that generally consists of the production of a symbol, word, or sentence during the performance of a speech act.

We need good and correct translation techniques when we want to translate something. Translation techniques, according to Molina and Albir (2002), are techniques for analyzing and categorizing how translation equivalence works. Catford (1965: 20) defines translation as "the transfer of text from the source language to the equivalent text in the target language." (1978:20) Translation is the replacement of textual material in one language (SL) with equivalent textual

material in another language (TL). Translation, according to Catford, is the conversion of a text written in a Source Language (SL) into a text written in a Target Language (TL). Instead of being replaced with new text, the text material in SL and TL is returned and remains unchanged. According to Catford, a translator must be able to substitute or return text material to a comparable TL. This point of view also implies that translation is the process of locating an equivalent SL text to use as the TL text.

Meanwhile, Newmark (1988: 5) defines translation as "the rendering of the meaning of a text into another language in the manner in which the author intended the text." What's intriguing about Newmark's translation concept is that there is a text author's goal that a translator must take into account. As a result, in translation, the author's intent in SL is used to determine whether or not the meaning is well understood in TL.

After learning about the translator's translation techniques, the rater determines the quality of the translation contained in the study. According to Nababan et al. (2012), translation quality is evaluated using three criteria: accuracy, acceptability, and readability. The quality of the translation is important in translation. Each aspect of translation quality has a significant impact on the translation outcome.

Based on the explanation above, the researcher is curious about the speech act classification and translation techniques that the translator used and its translation quality assessment in a series novel titled "The Heroes of Olympus:

The Lost Hero," which was published on January 10, 2013. The story of Jason, Leo, and Piper's adventure. The three demigods set out to rescue Hera (the Queen of the Gods), who had been kidnapped by giants. However, to save Goddess Hera, they must overcome obstacles such as monsters, titans, and giants.

### **1.2 Limitation of The Problem**

The researcher attempts to determine what translation technique on speech act uttered that translator used in translating Rick Riordan's novel The Heroes of Olympus: The Lost Hero, as well as its translation quality assessment in Indonesian, from chapter one to chapter five.

### **1.3 Research Question**

1. What kind of speech act classification that uttered in novel The Heroes of Olympus: The Lost Hero?
2. What are the translation techniques used by the translator in translating speech act uttered in the novel The Heroes of Olympus: The Lost Hero?
3. What are the impacts of the technique used by the translator towards its translation quality, in terms of accuracy, acceptability and readability?

### **1.4 Objective of The Research**

1. To identify the classification of speech acts used by the author in the novel.
2. To discover the translation technique used by the translator in translating the speech acts uttered in The Heroes of Olympus: The Lost Hero.

3. To describe the impacts of the translation technique used on translation quality, in terms of accuracy, acceptability, and readability.

